

3 janvier > ROMAN Israël
**Enregistrements
 immédiats**

Grâce aux éditions Zulma, nous pouvons prendre connaissance de l'œuvre de l'Israélien Benny Barbash. Né en 1951 à Beer-Sheva, au nord du pays, et installé à Tel-Aviv, celui-ci a publié trois romans, dont l'excellent *My first Sony* (1994). Traduit en Angleterre, en Allemagne, en Grèce et en Italie, puis adapté au cinéma par Uri Barbash, le frère de l'écrivain, avec l'acteur Yoram Hattab (vu dans *Kippour* et *Kadosh*), il nous parvient enfin aujourd'hui.

Yoram, le jeune héros de Barbash, a quelques soucis. S'il n'est pas apathique, il souffre d'« *un petit problème de coordination des bras* » et de surcharge pondérale. Surtout, Yoram doit composer avec une famille haute en couleur. Auteur et metteur en scène de théâtre, papa semble ne plus avoir d'histoires à écrire et délaisse fréquemment le domicile conjugal pour retrouver d'autres femmes.

Originaire d'Argentine, Maman fume comme un pompier et s'énerve pour un rien. Avec son frère Shaoul, qui a besoin d'être aimé du monde entier, et sa sœur Naama, Yoram accompagne ses parents à une thérapie familiale, cent vingt-quatre shekels la séance, une idée de maman pour essayer de maintenir l'unité du foyer.

Le jeune garçon possède un magnétophone à cassettes qu'il trimalle partout, un cadeau de son père: « *alors que j'étais très malade, lorsque j'étais encore tout petit* ». L'appareil fut violemment jeté à terre par papa qui dut en acheter un second plus perfectionné en pleine nuit.

Grâce à son Sony, Yoram enregistre ce qu'il estime intéressant autour de lui. On saura donc tout des altercations entre grand-père et papa, où le premier traite Arafat d'assassin et le second voit en Begin un terroriste. Ou de grand-mère, dont la mère tenait à Berlin un salon de coiffure de 1923 à 1936, qui fut appelée à témoigner au procès d'Eichmann.

Drôle et émouvant, inventif et instructif sur l'histoire d'Israël et son quotidien décrit de l'intérieur, *My first Sony* révèle un romancier doué, profond et subtil.

AL. F.

Benny Barbash

My first Sony

ZULMA

TRADUIT DE L'HEBREU

PAR DOMINIQUE ROTERMUND

TIRAGE: 5 000 EX.

PRIX: 20 EUROS; 464 P.

ISBN: 978-2-84304-434-2

SORTIE: 3 JANVIER

